

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Кафедра французької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-педагогічної
роботи



професор Хмарський В.М.

2020 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова (французька)

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша–німецька

035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша–іспанська

Факультет романо-германської філології

2020-2021

Робоча програма складена на основі навчальної програми з дисципліни "Третя іноземна мова (французька)".

Розробники:

Марінашвілі М.Д., к. філол. н., доцент, зав. кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.

Завідувач кафедри



Марінашвілі М.Д.

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від 31 серпня 2020 р.

Голова НМК



Телецька Т.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від "___" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від "___" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 6 годин – 180 залікових модулів – 1/1/1 змістових модулів – 2 / 2 / 2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська Рівень вищої освіти Другий (магістерський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й / 2-й	1-й/2-й
		<i>Семестр</i>	
		1 / 2 / 3	
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		22 / 18 / 16	
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		38 / 42 / 44	
Форма підсумкового контролю: залік / залік / іспит			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета викладання практичного курсу з французької мови як третьої іноземної здобувачам вищої освіти ступеня магістра – вдосконалення франкомовної комунікативної компетенції та професійної мовленнєвої компетенції студентів.

Завданнями курсу є:

1. розвиток таких видів мовленнєвої діяльності як говоріння, читання, переклад;
2. узагальнення та поглиблення лексичних і граматичних навичок з французької мови, набутих на попередніх етапах навчання;
3. формування у студентів комунікативної мовленнєвої компетенції, а саме:
 - а) формування лінгвістичної компетенції, до складу якої входять: лексична компетенція – знання і здатність використовувати мовний словниковий запас; семантична компетенція – здатність студента усвідомлювати і контролювати організацію змісту;
 - б) формування соціолінгвальної компетенції, тобто знань та вмінь, необхідних для використання мови у соціальному контексті;
 - в) формування прагматичної компетенції, тобто знань студентів про принципи, за якими висловлювання організуються, структуруються та укладаються (дискурсивна компетенція), використовуються для здійснення комунікативних функцій (функціональна компетенція), узгоджуються згідно з інтерактивними схемами (компетенція програмування мовлення).

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

а) загальних (ЗК):

- ЗК01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
 ЗК06. Здатність спілкуватися французькою та англійською мовами (у різних сферах: особистій, освітній, професійній, академічній).
 ЗК07. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
 ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
 ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності.
 ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
 ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

б) спеціальних (СК):

- СК07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
 СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

- ПР 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

3. Зміст навчальної дисципліни

1-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. **Compréhension de l'oral. Production orale et écrite**

Тема 1. Dossier 1. Les animaux de compagnie

Тема 2. Dossier 2. Faire la fête

Тема 3. Dossier 3. "J'ai dépassé les 1000 pieds"

Тема 4. Dossier 4. Qu'est-ce qu'un mythe?

Тема 5. Dossier 5. Lisbonne, capitale internationale

Тема 6. Dossier 6. Profession: libraire

Тема 7. Dossier 8. La chanson française

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. **Grammaire**

Тема 1. Article. Valeurs de l'article. Emploi de l'article (Révision. Systématisation)

Тема 2. Pronoms personnels conjoints (Révision. Systématisation)

Тема 3. Pronoms personnels toniques (Révision. Systématisation)

Тема 4. Les pronoms "y" et "en"

2-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. **Compréhension de l'oral. Production orale et écrite**

Тема 1. Dossier 9. "Les resto du cœur"

Тема 2. Dossier 10. "Ça se passe comme ça dans la pub..."

Тема 3. Dossier 11. Le Net attend E.T.

Тема 4. Dossier 12. Effet de serre: le dérapage automobile

Тема 5. Dossier 13. "Gare aux portables!"

Тема 6. Dossier 14. "La terre est malade"

Тема 7. Dossier 15. Aider les élèves à développer leur esprit critique et à argumenter sans conflit

Тема 8. Dossier 16. L'héritage d'Athènes

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. **Grammaire**

Тема 1. Les temps du passé: passé composé, passé simple, imparfait, passé immédiat, plus-que-parfait, passé antérieur (Révision. Systématisation)

Тема 2. Les temps du futur: futur simple, futur immédiat, futur dans passé, futur antérieur (Révision. Systématisation)

Тема 3. Concordance des temps

3-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. **Compréhension de l'écrit. Traduction**

Тема 1. Cafés, bistros et brasseries

Тема 2. Manger bio?

Тема 3. Les jeunes et le tabac

Тема 4. La Tour Eiffel

Тема 5. L'aventure du Livre de Poche

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. **Grammaire**

Тема 1. Mode subjonctif.

Тема 2. Mode conditionnel.

4. Структура навчальної дисципліни

1-й СЕМЕСТР

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п	інд	ср		л	п	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Compréhension de l'oral. Production orale et écrite										
Тема 1 Les animaux de compagnie	6		2		4					
Тема 2 Dossier 2. Faire la fête	6		2		4					
Тема 3. "J'ai dépassé les 1000 pieds"	6		2		4					
Тема 4. Qu'est-ce qu'un mythe?	6		2		4					
Тема 5. Lisbonne, capitale internationale	6		2		4					
Тема 6. Profession: libraire	2		2							
Тема 7. La chanson française	2		2							
Разом за змістовим модулем 1	34		14		20					
Змістовий модуль 2. Grammaire										
Тема 1 Article. Valeurs et emploi de l'article	8		2		6					
Тема 2 Pronoms personnels conjoints	6		2		4					
Тема 3 Pronoms personnels toniques	6		2		4					
Тема 4 Les pronoms "y" et "en"	6		2		4					
Разом за змістовим модулем 2	26		8		18					
Усього годин	60		22		38					

2-й СЕМЕСТР

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п	інд	ср		л	п	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Compréhension de l'oral. Production orale et écrite										
Тема 1. "Les resto du cœur"	1		1							
Тема 2. "Ça se passe comme ça dans la pub..."	5		1		4					

Тема 3. Le Net attend E.T.	5		1		4				
Тема 4. Effet de serre: le dérapage automobile	5		1		4				
Тема 5. "Gare aux portables!"	5		1		4				
Тема 6. "La terre est malade"	5		1		4				
Тема 7. Dossier 15. Aider les élèves à développer leur esprit critique et à argumenter sans conflit	1		1						
Тема 8. Dossier 16. L'héritage d'Athènes	1		1						
Разом за змістовим модулем 1	28		8		20				
Змістовий модуль 2. Grammaire									
Тема 1. Les temps du passé	12		4		8				
Тема 2. Les temps du futur	12		2		10				
Тема 3. Concordance des temps	8		4		4				
Разом за змістовим модулем 2	32		10		22				
Усього годин	60		18		42				

3-й СЕМЕСТР

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Усього	Денна форма				Усього	Заочна форма			
		у тому числі					у тому числі			
		л	п	інд	ср		л	п	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Compréhension de l'écrit										
Тема 1. Cafés, bistros et brasseries	2		2							
Тема 2. Manger bio?	10		2		8					
Тема 3. Les jeunes et le tabac	6		2		4					
Тема 4. La Tour Eiffel	6		2		4					
Тема 5. L'aventure du Livre de Poche	6		2		4					
Разом за змістовим модулем 1	30		10		20					
Змістовий модуль 2. Grammaire										
Тема 1. Mode subjonctif	20		4		16					
Тема 2. Mode conditionnel	10		2		8					
Разом за змістовим модулем 2	30		6		24					
Усього годин	60		16		44					

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

Теми практичних занять наведено у табл. 4. Структура навчальної дисципліни

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

1-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'oral. Production orale et écrite

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Rédigez une composition "Mon animal de compagnie", ex. 5, p. 9 (Тема 1)	4
2.	Rédigez une composition "Pour moi, faire la fête, c'est...", ex. 5, p. 11 (Тема 2)	4
3	Développez la question: "Que représente pour vous les grandes constructions, telles que la Tour Eiffel, la Statue de la Liberté?", ex. 6, p. 14 (Тема 3)	4
4	Développez la question: "Croyez-vous mythes? Pourquoi?", ex. 5, p. 16 (Тема 4)	4
5.	Développez la question: "Quels sont les principaux dangers que les océans encourent aujourd'hui?", ex. 6, p. 19 (Тема 5)	4
	Всього	20

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Faites les exercices de grammaire: p. 16, ex. 2, 3; p. 18, ex. 2, 3; p. 22, ex. 3; p. 25, ex. 1, 2, 4; p. 27, ex. 7; p. 29, ex. 14; p. 31, ex. 3; p.32, ex. 4. (Тема 1)	6
2.	Faites les exercices de grammaire: p. 51, ex. 1-5; p. 55, ex. 1, 2, 3; p. 56, ex. 4, 5, 8 (Тема 2)	4
3	Faites les exercices de grammaire: p. 58, ex. 2, 3; p. 59, ex.4; p. 60, ex. 5; p. 61, ex. 2, 3. (Тема 3)	4
4	Faites les exercices de grammaire: p. 63, ex. 2, 3, 5, 6; p. 65, ex. 7, 8; p. 66, ex. 10, 11; p. 68, ex. 2, 3, 4; p. 69, ex. 6; p. 70, ex. 9, 11; p. 71, ex. 13; p. 73, ex. 16, 17; p. 74, ex. 21 (Тема 4)	4
	Всього	18

2-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'oral. Production orale et écrite

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Développez la question: "L'homme moderne doit-il se méfier de l'évolution rapide des nouvelle technologie?", ex. 5, p. 31 (Тема 2)	4
2.	Développez la question: "Partagez-vous l'avis que la voiture est "un mal nécessaire de l'homme moderne?", ex. 5, p. 33 (Тема 3)	4
3	Rédigez une composition "Être fan des nouvelles technologie", ex. 5, p. 35 (Тема 4)	4
4	Rédigez une composition "Déséquilibres écologiques du monde moderne", ex. 5, p. 37 (Тема 5)	4
5.	Développez la question: "Faut-il développer son esprit critique?", ex. 5, p. 39 (Тема 6)	4
	Всього	20

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Faites les exercices de grammaire: p. 205, ex. 2; p. 206, ex. 3; p. 209, ex. 2; p. 215, ex. 3; p. 216, ex. 6; p. 221, ex. 14; p. 222, ex. 15, 16; p. 226, ex. 20; p. 227, ex. 22; p. 232, ex. 2; p. 233, ex. 4; p. 234, ex. 5, 6; p. 236, ex. 2; p. 240, ex. 6. (Тема 1)	8
2.	Faites les exercices de grammaire: p. 193, ex. 2; p. 194, ex. 5, 6; p. 195, ex. 4; p. 197, ex. 2; p. 199, ex. 4; p. 201, ex. 2. (Тема 2)	10
3	Faites les exercices de grammaire: p. 245, ex. 2, 3; p. 246, ex. 7; p. 247, ex. 8; p. 248, ex. 1; p. 249, 2; p. 250, ex. 4; p. 251, ex. 5. (Тема 3)	4
	Всього	22

3-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'écrit

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Développez le sujet "Les OGM dans notre assiette" (Тема 2)	4
2.	Développez le sujet "Manger bio, c'est" (Тема 2)	4
3	Développez le sujet "Lutter contre le tabagisme" (Тема 3)	4
4	Préparer un exposé sur les curiosités de Paris (Тема 4)	4
5.	Développez la question: E-book, pour ou contre? (Тема 5)	4
	Всього	20

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Faites les exercices de grammaire: p. 277, ex. 1 p. 278, ex. 6; p. 281, ex. 2; p. 282, ex. 4; p. 283, ex. 9; p. 284, ex. 13; p. 286, ex. 18, 16; p. 289, ex. 2, 4; p. 293, ex. 11; p. 295, ex. 16; p. 299, ex. 2; p. 301, ex. 3; p. 303, ex. 11; p. 306, ex. 17; p. 307, ex. 20; p. 308, ex. 23; p. 309, ex. 26; p. 310, ex. 31. (Тема 1)	16

2.	Faites les exercices de grammaire: p. 257, ex. 6; p. 258, ex. 8; p. 259, ex. 4; p. 206, ex. 5; p. 262, ex. 13; p. 264, ex. 18 (Тема 2)	8
	Всього	24

9. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

ІНДЗ навчальним планом не передбачені.

10. Методи навчання

Словесні: пояснення правил, понять, явищ, інструктування, коментування, роз'яснення викладачем змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу, демонстрування аудіо записів.

Практичні: Вправи (усні та письмові). переклад; переказ тексту; аудіювання або читання повідомлень.

Комунікативний метод.

Лінгвосоціокультурний метод.

Метод рольової гри.

11. Методи контролю

Поточне оцінювання усних відповідей, завдань, що виносяться на самостійне опрацювання, підсумковий контроль.

12. Питання для підсумкового контролю

Структура білету до іспиту:

1. Читання, переклад, переказ публіцистичного тексту
2. Виконання завдання з граматики

13. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожний змістовий модуль. Відповідь під час заліку/іспиту теж оцінюється за 100-бальною шкалою. Фінальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний контроль		Підсумковий контроль (залік/іспит)	Фінальна оцінка
Змістовий модуль №1	Змістовий модуль № 2		
100	100	100	100

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вмiє вiльно та самостiйно викласти змiст всiх питань програми навчальної дисциплiни, розумiє її значення для своєї

			професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для іспиту)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї

			професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

14. Методичне забезпечення

15. Рекомендована література

Основна

1. Barthe M., Chovelon B., Philogone A.-M. Le français par les textes. A2-B1. Vol. I. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2003. 207 p.
2. Réussir la compréhension orale. Niveaux B1-B2. Éditions Tegos, 2013. 72 p.

Додаткова

1. Les 500 exercices de grammaire B1 avec corrigés. Paris: Hachette, 2005. 223 p.
2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический

курс. М.: Nestor Academic Publishers, 2000. 480 с.

16. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://apprendre.tv5monde.com/fr>
2. <https://www.bonjourdefrance.com>
3. www.lepointdufle.net